

# Natale “italiano” a Suzhou e Guangzhou

**Due serate speciali per celebrare  
le imminenti festività natalizie  
e al contempo promuovere  
le realtà imprenditoriali italiane**

**S**abato 6 e domenica 7 dicembre, weekend di festeggiamenti per la comunità d'affari italiana in Cina. La Camera di Commercio italiana in Cina (CCIC) ha infatti organizzato due *Christmas dinner*, rispettivamente a Suzhou e a Guangzhou, invitando gli operatori economici italiani e gli amici cinesi.

Il 6 dicembre la città di Suzhou si è illuminata a festa per la cena di Natale organizzata dalla CCIC. Luci soffuse nella *ballroom* dell'Intercontinental Hotel per una serata che ha rappresentato una preziosa opportunità per promuovere il distretto industriale di Suzhou, il più importante polo manifatturiero al di fuori dei confini europei. Un ricco buffet, brindisi con bottiglie italiane e musica live hanno allietato i circa 400 ospiti, tra cui Li Wen Hui, Vice direttore del Suzhou Foreign Affairs office; Bian Fang, Division Chief del Suzhou Foreign Affairs office; e Pan Yue, Presidente del Suzhou Foreign Affairs Institute. La CCIC ringrazia calorosamente gli sponsors che hanno reso possibile la serata: Azimut Investment, CNT, Fesco Adecco, GWA, Marchesi Metal Tech, Nexion, P&P, RsA Asia Tax Advisors, Staufen Shanghai Consultancy Academy, Wanley Insurance Broker, Exprivia IT Solution, Tyrolit Suzhou, EMC Trading, Faist Emission Control, FMMG Technical Textiles, Mammamia Pizzeria, MG MiniGears, Onolife SPA, Pizza Cube By Angelina, Sit Manufacturing, EMC Trading, Veneti di Cina; gli sponsors del food and beverage: Asti, Sinodrink, Yishe, Ferrarelle, Illy Mio Espresso, Feidan; e infine lo sponsor tecnico Triumph Asia. Si ringrazia inoltre le numerosissime aziende che, fornendo ricchi premi, hanno contribuito alla lotteria.

Record di presenze anche a Guangzhou, dove la cena natalizia è stata preceduta da un incontro tra l'Ambasciatore d'Italia Alberto Bradanini e la comunità d'affari locale. Più di 200 persone, tra i presenti: il nuovo Console Generale d'Italia a Canton Laura Egoli, il Console d'Italia a Canton Massimo Baldassarre, il Direttore dell'Istituto Commercio Estero ufficio di Guangzhou Paolo Quattrocchi, il Corrispondente Consolare a Hainan Francesco Guarnieri, il Corrispondente Consolare a Shenzhen Stefano Pipino, il Deputy Chief Executive del distretto di Huadu Luo Ganzheng, il Deputy Director del Foreign Affairs Office di Sanya Chen Li e molte altre autorità ed esponenti della business community, italiana e cinese. Durante la cena, elaborata dallo chef italiano Luca Pecorari del ristorante certificato *Ospitalità Italiana "Limoni"* e accompagnata da vini italiani, si sono susseguite varie performances: una bellissima sfilata del marchio di abbigliamento femminile Giada, l'artista Li Yi con una singolare performance di disegni di sabbia su allegre note natalizie, musica live e una ricca lotteria. ●



Editoriale di **FRANCO CUTRUPA**  
Presidente della Camera di Commercio Italiana in Cina  
*Chairman, China-Italy Chamber of Commerce*

## Suzhou and Guangzhou 'Italian' Christmas

**Two special nights for celebrating the upcoming Christmas holidays' season and, in the meantime, for promoting Italian companies**

**S**aturday December 6th and Sunday December 7th: two days full of events for the Italian business community in China. The China-Italy Chamber of Commerce (CICC) organised two Christmas dinners, respectively in Suzhou and Guangzhou, to gather the Italian business community and their Chinese partners. On December 6th the city of Suzhou hosted the CICC Christmas Dinner 2014. The candles lights of the Intercontinental Hotel ballroom brightened the evening, which has been an amazing opportunity to promote the industrial district of Suzhou, the most important Italian manufacturing area outside Europe. The plentiful buffet, a toast with Italian sparkling wine and the suggestive live performance entertained the almost 400 guests, among which we shall mention Li Wen Hui Vice director of Suzhou Foreign Affairs office, Bian Fang division chief of Suzhou Foreign Affairs office and Mr. Pan Yue President of Suzhou Foreign Affairs Institute. CICC warmly thanks all the sponsors that helped to organize this event: Azimut Investment, CNT, Fesco Adecco, GWA, Marchesi Metal Tech, Nexion, P&P, RsA Asia Tax Advisors, Staufen Shanghai Consultancy Academy, Wanley Insurance Broker, Exprivia IT Solution, Tyrolit Suzhou, EMC Trading, Faist Emission Control, FMMG Technical Textiles, Mammamia Pizzeria, MG MiniGears, Onolife SPA, Pizza Cube By Angelina, Sit Manufacturing, EMC Trading, Veneti di Cina; the food and beverage sponsors: Asti, Sinodrink, Yishe, Ferrarelle, Illy Mio Espresso, Feidan; and the technical sponsor Triumph Asia. A special thank to all the companies that friendly donated to us precious prizes for the Lucky Draw Lottery. Record of attendance also in Guangzhou where the Christmas dinner was following a meeting between the Ambassador of Italy Alberto Bradanini and the local Italian business community. The event saw the participation of more than 200 people: distinguished guests were the new Consul General of Italy in Guangzhou Laura Egoli, the Consul of Italy in Guangzhou Massimo Baldassarre, the Italian consular representative in Hainan Francesco Guarnieri, the Italian consular representative in Shenzhen Stefano Pipino, the Italian Trade Commission Director of Guangzhou office Paolo Quattrocchi, the Deputy Chief Executive of Huadu District Government Luo Ganzheng, the Deputy Director of FAO of Sanya Chen Li and many other authorities and representatives of (both the Italian and Chinese) business community. During the dinner, created by the Italian chef Luca Pecorari from *Italian Hospitality Awarded restaurant 'Limoni'* and paired with Italian wines, there have been several performances. The evening was enlivened by a wonderful catwalk show which presented the collection of the women fashion brand Giada, artist Li Yi's sand drawings, live music and a rich lucky draw.



# I sapori italiani conquistano Shanghai

## Ospitalità Italiana: 35 i ristoranti in Cina premiati

**L**o scorso 12 novembre, a Shanghai, la Camera di Commercio Italiana in Cina (CCIC) ha organizzato la cerimonia di premiazione dell'edizione 2014 del progetto "Ospitalità Italiana". L'evento si è tenuto nella venue della *Food Hospitality China* (FHC), la più importante fiera del F&B in Cina, che ogni anno riunisce i maggiori professionisti del settore.

Trentacinque i ristoranti italiani che hanno vinto il premio: 20 con sede a Shanghai (*8 ½ Otto e Mezzo Bombana, 10 Corso Como, Acqua e Farina Italian Restaurant, Angelo's New York – Italian Restaurant & Bar, Bella Napoli – Chang Lu e Nanhui Lu, Bellini e Bellini Downtown, Capo, Casanova Itan Cuisine, Da Marco Italian Restaurant, De Canto, Goodfellas, Isola Italian Bar+Grill, Mammamia Shanghai, Mamma Mia Suzhou, Porto Matto, Tavola Italian Dining, The Kitchen-Salvatore Cuomo, Va Bene*), 8 a Pechino (*Eatalia Carpe Diem, Isola Italian Bar+Grill, Opera Bombana, Assaggi, Barolo, Cepe, Four Seasons "Mio", LMplus*) e 7 a Guangzhou (*Blue Italian Seafood and Grill Restaurant, Buongiorno Italian Restaurant – Ghuangzhou e Dongguan, Limoni, Prego, Oggi Trattoria-Pizzeria – due ristoranti*).

Durante la cerimonia di premiazione, è stata presentata e offerta ai presenti la guida pubblicata dalla CCIC "Authentic Italian Food Quality Experience", in cui vengono illustrati gli elementi distintivi di ciascun ristorante vincitore.

Hanno preso parte all'evento oltre 130 partecipanti, tra rappresentanti dei ristoranti premia-

ti, esponenti delle maggiori istituzioni italiane in Cina, mass media e professionisti del settore F&B. L'evento è stato presentato da Dai Aiqun, famoso critico cinese di cucina, e MC Connie Chen. Sul palco, Franco Cutrupia e Claudio d'Agostino, Presidente e Vice Presidente della Camera di Commercio Italiana in Cina; Giulia Ziggotti e Antonella Sciarra, Segretario Generale e Manager della CCIC Shanghai; Stefano Beltrame e Eugenia Palagi, Console Generale e Console Italiano a Shanghai; Claudio Pasqualucci, direttore dell'Istituto Commercio Estero (ICE) a Shanghai. I rappresentanti delle istituzioni italiane hanno enfatizzato il ruolo chiave dei ristoranti italiani in Cina, veri ambasciatori della cultura e della tradizione culinaria italiana, e hanno lodato il loro impegno nel diffondere il *Made in Italy* e l'*Italian dining*.

L'evento – sponsorizzato da Alce Nero, Amore Trading, Asti e AstiHour, Ferrarelle, Natia, Gemma restaurant, Mio-espresso, Oranfrizer Srl e Beretta – si è concluso con una ricca lotteria di vouchers e altri premi offerti dai ristoranti premiati. Per maggiori informazioni: [ospitalitaitaliana@cameraitacina.com](mailto:ospitalitaitaliana@cameraitacina.com). ●



**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CINA**  
Unit 1612, Zhongyu Plaza, A6 Gongti North Road  
Chaoyang District (100027) – Pechino  
Tel. +86.10.85910545  
[www.cameraitacina.com](http://www.cameraitacina.com) – [info@cameraitacina.com](mailto:info@cameraitacina.com)

## Italian Flavours Conquer Shanghai

**Italian Hospitality: 35 Italian restaurants in China received the award**

**T**he China Italy Chamber of Commerce (CICC) organized the awarding ceremony of the *Italian Hospitality Seal – Italian Restaurants in the World*, 2014 edition, on November 12th in Shanghai. The event was held at *Food Hospitality China* (FHC), the biggest exhibition gathering professionals in the F&B sector in China.

Thirty five Italian restaurants received the award. Twenty restaurants are in the Shanghai region (*8 ½ Otto e Mezzo Bombana, 10 Corso Como, Acqua e Farina Italian Restaurant, Angelo's New York – Italian Restaurant & Bar, Bella Napoli – Chang Lu and Nanhui Lu, Bellini and Bellini Downtown, Capo, Casanova Itan Cuisine, Da Marco Italian Restaurant, De Canto, Goodfellas, Isola Italian Bar+Grill, Mammamia Shanghai, Mamma Mia Suzhou, Porto Matto, Tavola Italian Dining, The Kitchen-Salvatore Cuomo, Va Bene*), eight in Beijing (*Eatalia Carpe Diem, Isola Italian Bar+Grill, Opera Bombana, Assaggi, Barolo, Cepe, Four Seasons 'Mio', LMplus*) and seven in Guangzhou (*Blue Italian Seafood and Grill Restaurant, Buongiorno Italian Restaurant – Ghuangzhou and Dongguan, Limoni, Prego, Oggi Trattoria-Pizzeria – two restaurants*). The food guide 'Authentic Italian Food Quality Experience,' including details of the awarded restaurants published by CICC was presented and offered to participants during the event. Attended by over one hundred and thirty people, including representatives from the awarded restaurants, representatives of Italian institutions in China, media and other professionals working in F&B sector, the event was presented by Dai Aiqun, famous Chinese F&B critic, along with MC Connie Chen. On the stage, Franco Cutrupia and Claudio d'Agostino, Chairman and Vice-Chairman of the China Italy Chamber of Commerce; Giulia Ziggotti and Antonella Sciarra, Secretary General and Manager of CICC Shanghai; Stefano Beltrame and Eugenia Palagi, Consul General and Consul of Italy in Shanghai; Claudio Pasqualucci, Director of the Italian Trade Commission in Shanghai. Italian institutions emphasized the key role of Italian restaurants in China, as Ambassador of Italian culture and tradition and praised their effort to boast the brand 'Made in Italy' and 'Italian dining' in China. The event was sponsored by Alce Nero, Amore Trading, Asti and AstiHour, Ferrarelle, Natia, Gemma restaurant, Mio-espresso, Oranfriser s.r.l, Beretta and ended with a lucky draw offering fine dining vouchers to participants. For more information, please refer to [ospitalitaitaliana@cameraitacina.com](mailto:ospitalitaitaliana@cameraitacina.com).

## Making it Happen!

ISTUD ([www.istud.it](http://www.istud.it)) ha siglato una collaborazione con l'Università Tsinghua per un programma di management. "Making it happen", l'evento di presentazione della collaborazione, si è svolto lo scorso 28 novembre presso l'Auditorium dell'Ambasciata d'Italia a Pechino.

Dedicato alle imprese italiane che operano nel Paese asiatico, l'evento è stato aperto da S.E. Ambasciatore Alberto Bradanini, cui sono seguiti gli interventi del Vice Presidente della Camera di Commercio Italiana in Cina, Sergio Bertasi, e dell'Assistant Dean, School of Economics and Management, Tsinghua, Ruipeng Di.



Marella Caramazza e Jlenia Ermacora, rispettivamente Managing Director ed International Relations Director di ISTUD, hanno poi presentato nel dettaglio l'offerta formativa a supporto dell'internazionalizzazione

e del successo nella localizzazione delle imprese italiane in Cina.

Fondata nel 1911 con il nome di Qinghua Xuetang, l'odierna Università Tsinghua era in origine una scuola preparatoria per studenti cinesi diretti negli Stati Uniti grazie al *Boxer Rebellion Indemnity Scholarship Program* (un programma di borse di studio finanziato dall'indennità di guerra pagata dalla Cina agli USA in seguito alla "Rivolta dei Boxer"). L'insegnamento universitario affiancò il training per gli studenti diretti ad Occidente nel 1925. L'Università acquisì il nome attuale nel 1928.

### MAKING IT HAPPEN!

ISTUD ([www.istud.it/en](http://www.istud.it/en)) signed an agreement with Tsinghua University for a joint program on management. 'Making it happen,' the launch event, was held on November 28th at the Auditorium of the Embassy of Italy in Beijing. Addressed to Italian companies working in China, the event kicked off with greetings by H.E. Ambassador Alberto Bradanini. To follow, speeches by the Vice Chairman of the China-Italy

Chamber of Commerce, Sergio Bertasi, and the Assistant Dean, School of Economics and Management, Tsinghua University, Ruipeng Di. Marella Caramazza, ISTUD Managing Director, and Jlenia Ermacora, ISTUD International Relations Director di ISTUD described in full details the offer aiming at supporting internationalisation and successful localisation of Italian companies in China.

Tsinghua University was established in 1911 and

in the beginnings its name was Qinghua Xuetang. The original purpose was offering preparatory study to those who will have completed their curricula to the USA thanks to the *Boxer Rebellion Indemnity Scholarship Program* (a scholarship financed by the war indemnity paid by China to USA after the Boxer Rebellion). The teaching paired the training for students going abroad since 1925 and in 1928 Qinghua Xuetang was renamed Tsinghua.

## Serata di gala italiana a Pechino

Lo scorso 29 novembre, le comunità d'affari cinese e italiana si sono ritrovate per il consueto appuntamento con l'*Italian Gala Dinner*, svoltosi a Pechino, presso l'Hotel JW Marriott.

La serata ha riunito quasi 400 partecipanti, di cui la metà di nazionalità cinese. Ospiti d'onore S.E. l'Ambasciatore Alberto Bradanini accompagnato dall'Ambasciatrice, nonché rappresentanti del Ministero del Commercio della Repubblica Popolare Cinese e dell'Ufficio Affari Esteri di Chongqing e di Qingdao. L'evento si è aperto con i saluti del Presidente della Camera di Commercio Italiana in Cina, Franco Cutrupia, e dell'Ambasciatore Alberto Bradanini. Nel suo discorso, l'Ambasciatore ha illustrato i punti salienti nei rapporti economici e politici tra Italia e Cina, e ha presentato al pubblico il progetto per l'istituzione di una scuola italiana a Pechino e Shanghai. Organizzato dalla Camera di Commercio Italiana in Cina, l'appuntamento ha offerto l'opportunità di promuovere l'Italia e le realtà imprenditoriali italiane attive in Cina. La serata è stata realizzata grazie al sostegno di

numerosi sponsor: CNT, CNT Savio Sales and Service (Beijing), Savio Shangdong, Ferrero, CITIC, Tenova, ISTUD, SinoDrink, Maniva, Landz, Sharpen Studio, Tecnomovie, Triumph Asia, Venchi, Segafredo, Amaro Lucano, Fabbri, UBER, World Capital e da oltre 30 aziende italiane che hanno offerto premi per la ricca lotteria.

### ITALIAN GALA DINNER IN BEIJING

Last November 29th the Chinese and Italian business community gathered for the yearly appointment with the *Italian Gala Dinner*, held in Beijing at JM Marriott Hotel. Almost four hundred guests joined the event, half of them of Chinese nationality. Distinguished guests have been H.E. the Ambassador Alberto Bradanini, accompanied by the Ambassadress, representatives from P.R.C. Minister of Commerce and representatives from the Foreign Affairs Offices of Chongqing and Qingdao. The event kicked off with greetings by the Chairman of the China-Italy Chamber of Commerce and by the Ambassador. In his speech, Alberto Bradanini touched upon major



issues about economic and political relations between China and Italy, and introduced to the public the project aiming at the establishment of an Italian school in Beijing and Shanghai. Organised by the China-Italy Chamber of Commerce, the appointment provided a unique occasion to promote Italy and Italian companies in China. The evening has been realized thanks to the support of many sponsors: CNT, CNT Savio Sales and Service (Beijing), Savio Shangdong, Ferrero, CITIC, Tenova, ISTUD, SinoDrink, Maniva, Landz, Sharpen Studio, Tecnomovie, Triumph Asia, Venchi, Segafredo, Amaro Lucano, Fabbri, UBER, World Capital and more than thirty Italian companies that offered rich prizes for lucky draw.